

30

거기에서 태권도를 배울 수 있어요?

តើអាចរៀនតៃក្វាន់ដូនៅទីនោះបានដែរឬទេ?

학습 안내

ការណែនាំអំពីមេរៀន

- វត្តបំណងមេរៀន ការសាកសួរព័ត៌មាន, ការចុះឈ្មោះចូលរៀន
- វេយ្យាករណ៍ -(으)ㄴ 수 있다/없다, -(으)려면
- ពាក្យថ្មី ការអប់រំនិងសេវាកម្ម, ការប្រើប្រាស់មជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស
- ព័ត៌មាន · វប្បធម៌ ស្ថាប័នគាំទ្រពលករបរទេស

대화 1 ការសន្ទនា ១



វីហាន់បានទូរស័ព្ទទៅមជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបានយល់ដឹងជាមុនសិនរួចហើយចូរថាតាម។

리 한 여보세요. **거기** 외국인력지원센터지요?
ជំរាបសួរ, តើទីនោះគឺជាមជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេសមែនដែរឬទេ?

직 원 네, 무엇을 도와 드릴까요?
បា, តើមានអ្វីដែលខ្ញុំជួយដែរឬទេ?

리 한 태권도를 배우고 싶은데 거기에서 태권도
수업을 들을 수 있어요?
ខ្ញុំចង់រៀនតៃក្វាន់ដូ។ តើខ្ញុំអាចចូលរៀនតៃក្វាន់ដូនៅទីនោះបានដែរឬទេ?

직 원 네, 일요일에 태권도 수업이 있어요.
បា! បាន, តៃក្វាន់ដូរៀននៅថ្ងៃអាទិត្យ។

리 한 태권도를 **전혀** 할 수 없는데 괜찮을까요?
ខ្ញុំមិនចេះតៃក្វាន់ដូបន្តិចទាល់តែសោះ។ តើអាចរៀនបានដែរឬទេ?

직 원 그럼요. 일요일에 센터에 오셔서 상담을 받아 보세요.
ប្រាកដជាបាន។ សូមមកមជ្ឈមណ្ឌលដើម្បីពិគ្រោះបន្ថែមនាថ្ងៃអាទិត្យ។

리 한 네, 알겠습니다. 감사합니다. ㅏ, ខ្ញុំដឹងហើយ។ អរគុណច្រើន។

거기 ទីនោះ:
ប្រើប្រាស់ក្នុងការទំនាក់ទំនងតាមទូរស័ព្ទ រឺក៏ការសន្ទនានៅក្នុងសកម្មភាពប្រចាំថ្ងៃ ដើម្បីចង្អុលបង្ហាញអំពីកន្លែងជាក់លាក់ណាមួយ។
· 加: 거기 피자집이지요?
តើទីនោះគឺជាហាងលក់ភីហ្សាមែនដែរឬទេ?
나: 네, 뭐 주문하시겠습니까?
បាទ/ចា, តើនឹងកុម្មុងអ្វីដែរ?

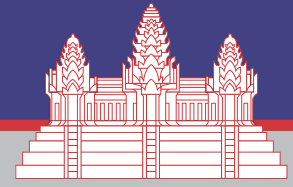
전혀 មិន...សោះ:
ភាគច្រើនប្រើនៅក្នុងប្រយោគអវិជ្ជមាន។ ដើម្បីបង្ហាញអំពីកាត់អវិជ្ជមានដ៏ពេញលេញក្នុងការនិយាយអំពីអ្វីមួយ។
· 加: 다음 주부터 야근을 해야 돼요. 알고 있었어요?
ចាប់ពីអាទិត្យក្រោយទៅនឹងត្រូវធ្វើការនៅអន់យប់។ តើអ្នកបានដឹងហើយរឺនៅ?
나: 아니요, 저는 전혀 몰랐어요.
អត់ទេ, ខ្ញុំមិនបានដឹងទាល់តែសោះ។



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែរឬទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

1. 리한 씨는 왜 센터에 전화했어요? ហេតុអ្វីបានជាវីហាន់ទូរស័ព្ទទៅមជ្ឈមណ្ឌល?
2. 리한 씨는 태권도를 할 수 있어요? តើវីហាន់ចេះតៃក្វាន់ដូដែរឬទេ?

정답 1. 태권도를 배우고 싶어서 전화했어요. 2. 아니요, 전혀 할 수 없어요.



어휘 1 ពាក្យថ្មី ១ | 교육 및 서비스 ការអប់រំនិងសេវាកម្ម



យើងនឹងរៀនពាក្យថ្មីៗដែលនិយាយទាក់ទងនឹងការអប់រំនិងសេវាកម្ម។



한국어 교육
ការអប់រំអំពីភាសាកូរ៉េ



컴퓨터 교육
ការអប់រំអំពីកុំព្យូទ័រ



태권도 교육
ការអប់រំអំពីតៃគ្វាន់ដូ



법률 교육
ការអប់រំអំពីច្បាប់

교육 ការអប់រំ



안전 교육
ការអប់រំអំពីសុវត្ថិភាព



국악 교육
ការអប់រំអំពីតន្ត្រីប្រពៃណីកូរ៉េ



금융 교육
ការអប់រំអំពីហិរញ្ញវត្ថុ



영양 교육
ការអប់រំអំពីអាហារូបត្ថម្ភ



양방 진료
ការព្យាបាលតាមបែបឥឡូវ

진료 ការព្យាបាល



한방 진료
ការព្យាបាលតាមបែបបុរាណ



សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងដោះស្រាយសំណួរ។

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចូរភ្ជាប់ទៅនឹងពាក្យដែលត្រឹមត្រូវ។



㉠ 안전 교육

㉡ 컴퓨터 교육

㉢ 태권도 교육

㉣ 한국어 교육

정답 ①㉡ ②㉢ ③㉠ ④㉣



문법 1 វិញ្ញាបនបត្រ ១ | -(으)ㄴ 수 있다/없다

G30-1

យើងអាចប្រើប្រាស់ ‘-(으)ㄴ 수 있다/없다’ ភ្ជាប់បានតែជាមួយកិរិយាសព្ទតែប៉ុណ្ណោះ ដើម្បីបង្ហាញអំពីសមត្ថភាព រឺក៏លទ្ធភាពនៅក្នុងការធ្វើកិច្ចការអ្វីមួយ។ ប្រសិនបើមានលទ្ធភាពអាចធ្វើអ្វីមួយបានយើងប្រើប្រាស់ ‘-(으)ㄴ 수 있다’, បើសិនជាមិនដូច្នោះទេ យើងប្រើប្រាស់ ‘-(으)ㄴ 수 없다’ ។

자음(ㄱ, ㅋ, ㆁ) → -을 수 있다/없다	모음(ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ) → -ㄴ 수 있다/없다
읽다 → 읽을 수 있다	보내다 → 보낼 수 있다 만들다 → 만들 수 있다

- 가: 한국어를 배우고 싶어요. ខ្ញុំចង់រៀនភាសាកូរ៉េ។
나: 한국문화원에서 한국어를 **배울 수 있어요**. អ្នកអាចរៀនភាសាកូរ៉េបាននៅឯមជ្ឈមណ្ឌលវប្បធម៌កូរ៉េ។
- 가: 홍영 씨는 한국 음식을 **만들 수 있어요**? តើហៀងអងអាចធ្វើម្ហូបកូរ៉េបានដែរឬទេ?
나: 네, 불고기를 **만들 수 있어요**. បា, ខ្ញុំអាចធ្វើភ្នំលក្ខត៍បាន។



តើអ្នកបានយល់អំពីការប្រើប្រាស់ ‘-(으)ㄴ 수 있다/없다’ ហើយមែនដែរឬទេ? បើអញ្ចឹង សូមជ្រើសរើសពាក្យពី <ឧទាហរណ៍> យកមកបញ្ចប់ការសន្ទនាខាងក្រោម។

2. 빈칸에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 ‘-(으)ㄴ 수 있다/없다’를 사용해서 대화를 완성하세요.
សូមជ្រើសរើសពាក្យពី <ឧទាហរណ៍> យកមកបំពេញចន្លោះក្នុងការសន្ទនាដោយប្រើ ‘-(으)ㄴ 수 있다/없다’ ឲ្យបានត្រឹមត្រូវ។

- 1) 가: 우리 김치찌개 먹으러 갈까요? តើយើងទៅហូបសម្លគីមឈីជាមួយគ្នាដែរឬទេ?
나: 김치찌개는 너무 매워서 _____. 불고기는 어때요?
- 2) 가: 컴퓨터를 배우고 싶어요. ខ្ញុំចង់រៀនកុំព្យូទ័រ។
나: 주말에 저하고 같이 외국인력센터에 갈래요? 거기에서 _____.
- 3) 가: 리리 씨는 중국 음식을 _____?
나: 네, 저는 요리하는 것을 좋아해요. បា/បាទ, ការធ្វើម្ហូបគឺជាអ្វីដែលខ្ញុំចូលចិត្ត។

보기 먹다 만들다 배우다

정답 1) 먹을 수 없어요 2) 배울 수 있어요 3) 만들 수 있어요



រៀនថែមបន្តិចទៀតតើល្អដែរឬទេ? សូមប្រើប្រាស់ ‘-(으)ㄴ 수 있다/없다’ មកបញ្ចប់ប្រយោគខាងក្រោម។

받다 출근하다

- 1) 몸이 아파서 오늘은 _____.
- 2) 지금은 바빠서 전화를 _____.

정답 1) 출근할 수 없어요 2) 받을 수 없어요



រីហានបានទៅមជ្ឈមណ្ឌល។ ហេតុអ្វីបានជារីហានទៅទីនោះ? សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបាន២ដងជាមុន សិន រួចហើយចូរថាតាម។

리 한 저기요. 태권도 수업을 듣고 싶은데 태권도 수업을 신청하려면 어떻게 해야 돼요?

អត់ទោស, ខ្ញុំចង់រៀនថ្នាក់តៃក្វាន់ដូ។ តើគេត្រូវចុះ ឈ្មោះចូលរៀនតាមរបៀបណា?

직원 저희 센터는 처음이세요? តើអ្នកមកមជ្ឈមណ្ឌលជាលើកទី១ឬ?

리 한 네, 처음이에요. បាទ, នេះជាលើកទី១។

직원 그러면 먼저 이용자 카드를 만들어 드릴게요. 그 후에 상담을 받고 태권도 교육을 신청하시면 돼요. 외국인 등록증을 가지고 오셨어요?

អញ្ចឹងចាំខ្ញុំធ្វើកាតសមាជិកជូនជាមុនសិន។ ក្រោយមកទទួលការពិគ្រោះ យោបល់រួច អ្នកអាចចុះឈ្មោះចូលរៀនបានហើយ។ តើអ្នកបានយក អត្តសញ្ញាណប័ណ្ណជនបរទេសមកជាមួយដែរឬទេ?

리 한 네, 여기 있어요. បាទ, គឺនៅទីនេះ។

어떻게 해야 돼요?
តើត្រូវធ្វើយ៉ាងណា?
ប្រើប្រាស់ដើម្បីសួរអំពីដោះស្រាយ។

- 통장을 만들고 싶은데 어떻게 해야 해요?
ខ្ញុំចង់បើកគណនីធនាគារ។ តើខ្ញុំត្រូវធ្វើយ៉ាងណា?
- 한국 친구를 사귀고 싶은데 어떻게 해야 해요?
ខ្ញុំចង់រាប់អានមិត្តភក្តិដែលជាជនជាតិ កូរ៉េ។ តើខ្ញុំត្រូវធ្វើយ៉ាងណា?

먼저 មុនដំបូង, ជាមុនសិន

- 먼저 들어가십시오. សូមអញ្ជើញទៅមុនចុះ។
- 한국에 가면 제일 먼저 뭐 하고 싶어요?
ប្រសិនបើទៅដល់ប្រទេសកូរ៉េ តើអ្នកចង់ធ្វើអ្វីមុនគេបំផុត?



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែរឬទេ? បើអញ្ចឹង សូមឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

1. 리한 씨는 센터에서 무슨 수업을 들을 거예요?
តើរីហាននឹងចូលរៀនអ្វីនៅឯមជ្ឈមណ្ឌល?
2. 센터에서 수업을 들으려면 먼저 무엇을 만들어야 해요?
ប្រសិនបើចង់ចូលរៀននៅមជ្ឈមណ្ឌល តើត្រូវធ្វើអ្វីជាមុនសិន?

정답 1. 태권도 수업을 들을 거예요. 2. 이용자 카드를 만들어야 해요.



어휘 2 ពាក្យថ្មី ២ | 外国人력지원센터 이용 ការប្រើប្រាស់មជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស



យើងនឹងរៀនពាក្យថ្មីៗដែលនិយាយទាក់ទងទៅនឹងការប្រើប្រាស់មជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស។



예약하다
ធ្វើការកក់ទុក



상담을 받다
ទទួលការពិគ្រោះយោបល់



교육을 신청하다
ចុះឈ្មោះចូលរៀន



교육을 받다
ទទួលការអប់រំ



이용하다
ប្រើប្រាស់



행사에 참여하다
ចូលរួមកម្មវិធី



문화 체험을 하다
ដកពិសោធអំពីវប្បធម៌



자원 봉사를 하다
ធ្វើការងារស្ម័គ្រចិត្ត

- 수업을 듣고 싶으면 센터에서 **상담을 받아** 보세요.
ប្រសិនបើអ្នកចង់ចូលរៀន សូមសាកល្បងទទួលយកការពិគ្រោះយោបល់នៅឯមជ្ឈមណ្ឌល។
- 센터에서 **한국 문화 체험을 할 수 있어요**. នៅឯមជ្ឈមណ្ឌលអ្នកអាចដកបទពិសោធន៍វប្បធម៌កូរ៉េបាន។
- 전화를 해서 **예약한** 후에 방문하세요. សូមធ្វើការកក់ទុកតាមទូរស័ព្ទរួចហើយសម្រេច។



សូមរំលឹកពីពាក្យដែលបានរៀននៅខាងលើម្តងទៀត បន្ទាប់មកចូរសាកល្បងដោះស្រាយសំណួរខាងក្រោម។

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

សូមជ្រើសរើសកន្សោមពាក្យពី<ឧទាហរណ៍>យកមកបំពេញឲ្យបានត្រឹមត្រូវទៅនឹងរូបភាព។



1)



2)



3)



4)

보기

행사에 참여하다 교육을 신청하다 자원 봉사를 하다 상담을 받다

정답 1) 행사에 참여하다 2) 상담을 받다 3) 교육을 신청하다 4) 자원 봉사를 하다



활동

សកម្មភាព

외국인력지원센터에 가서 <보기>처럼 이야기해 보세요.

សូមទៅមជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស ហើយចូរសាកល្បងធ្វើការសន្ទនាតាម<ឧទាហរណ៍>ខាងក្រោម។

보기



컴퓨터 교육을 받다
ទទួលការអប់រំអំពីកុំព្យូទ័រ

신청서를
쓰다
បំពេញពាក្យចុះ
ឈ្មោះចូលរៀន។

가: 여기에서 컴퓨터 교육을 받을 수 있어요?
តើអាចទទួលបានការអប់រំអំពីកុំព្យូទ័រនៅទីនេះ
បានដែរឬទេ?

나: 네, 컴퓨터 교육을 받으려면 이 신청서를
쓰세요.
បាន, ប្រសិនបើអ្នកចង់ចូលរៀនកុំព្យូទ័រ
សូមបំពេញពាក្យចុះឈ្មោះចូលរៀនមួយនេះ។

1)



상담을 받다
ទទួលការពិគ្រោះយោបល់

먼저
예약하다
ធ្វើការកក់ទុកជាមុន

ធ្វើការកក់ទុកជាមុន

2)



행사에 참여하다
ចូលរួមកម្មវិធី

신청서를
쓰다
បំពេញពាក្យចុះ
ឈ្មោះចូលរៀន

បំពេញពាក្យចុះ
ឈ្មោះចូលរៀន

3)



문화 체험을 하다
ដកពិសោធអំពីវប្បធម៌

내일까지
신청하다
ចុះឈ្មោះត្រឹមថ្ងៃស្អែក

ចុះឈ្មោះត្រឹមថ្ងៃស្អែក

4)



자원 봉사를 하다
ធ្វើការងារស្ម័គ្រចិត្ត

일요일에
오다
មកថ្ងៃអាទិត្យ

មកថ្ងៃអាទិត្យ

정답

1) 가: 여기에서 상담을 받을 수 있어요?
나: 네, 상담을 받으려면 먼저 예약하세요.

2) 가: 여기에서 행사에 참여할 수 있어요?
나: 네, 행사에 참여하려면 먼저 신청서를 쓰세요.

3) 가: 여기에서 문화 체험을 할 수 있어요?
나: 네, 문화 체험을 하려면 내일까지 신청하세요.

4) 가: 여기에서 자원 봉사를 할 수 있어요?
나: 네, 자원 봉사를 하려면 일요일에 오세요.



외국인 근로자를 위한 지원 기관

ស្ថាប័នគាំទ្រពលករបរទេស

외국인력상담센터 មជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់ជនបរទេស

외국인력상담센터는 외국인근로자 및 사업주의 공공 지원을 위한 기관입니다. 다양한 외국어로 서비스되고 있어 한국어를 잘 모르는 근로자도 쉽게 도움을 받을 수 있습니다. 예약 상담은 전화 상담과 방문 상담으로 이루어지는데, 전화 상담은 홈페이지(www.hugkorea.or.kr) 게시판에 상담 내용과 전화번호, 예약 시간을 남기면 상담사가 전화를 합니다. 그리고 방문해서 상담을 받고 싶으면 미리 예약하는 것이 좋습니다.

មជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់ជនបរទេស គឺជាអង្គការសាធារណៈសម្រាប់គាំទ្រដល់ពលករនិងនិយោជកបរទេស។ ដោយហេតុថានៅទីនោះមានផ្តល់សេវាកម្មជាច្រើនភាសា ដូចនេះទោះបីជាអ្នកមិនសូវចេះភាសាកូរ៉េក៏ដោយ ក៏អ្នកអាចទទួលបានជំនួយយ៉ាងងាយស្រួលពីមជ្ឈមណ្ឌលនេះដែរ។ ការកក់ទុកជាមុនដើម្បីពិគ្រោះយោបល់អាចធ្វើបានតាមរយៈ ការពិគ្រោះយោបល់តាមទូរស័ព្ទនិងទៅមជ្ឈមណ្ឌលដោយផ្ទាល់។ ចំពោះតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់តាមទូរស័ព្ទ អ្នកត្រូវចូលទៅកាន់វេបសាយ(www.hugkorea.or.kr) បន្ទាប់មកសរសេរអំពីអ្វីដែលអ្នកចង់ពិភាក្សានិងភ្ជាប់ជាមួយលេខទូរស័ព្ទនៅលើព្រឹត្តិប័ត្រព័ត៌មានផង។ ប្រសិនបើអ្នកបានសរសេរទុកនូវពេលវេលាដែលអ្នកចង់ធ្វើការពិគ្រោះយោបល់ នោះអ្នកប្រឹក្សាយោបល់នឹងទំនាក់ទំនងទៅអ្នកជាមិនខាន។ ប្រសិនបើអ្នកចង់ទៅមជ្ឈមណ្ឌលដោយផ្ទាល់ សូមធ្វើការកក់ទុកជាមុនទើបជាការប្រសើរ។

- 상담 시간: 전국 어디에서나 1577-0071, 상담시간 09:00~18:00 상시 운영
- 상담 전화번호: 1577-0071



1 5 7 7 - 0 0 7 7 + 한국어 1 + *
영어/English 5 + *

한국어	1	태국어	6	크메르어 (캄보디아)	11	미얀마어	15
중국어	2	인도네시아어	7	벵골어 (방글라데시)	12	키르기스스탄어	16
베트남어	3	싱할라어 (스리랑카)	8	우르드어 (파키스탄)	13	동티모르어	17
따갈로그어 (필리핀)	4	몽골어	9	네팔어	14		
영어	5	우즈베크어	10				

외국인력지원센터 현황 및 프로그램 소개

ការណែនាំអំពីស្ថានភាពបច្ចុប្បន្ននិងកម្មវិធីនានានៃមជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស

외국인력지원센터는 한국에서 생활하고 있는 외국인 근로자를 돕기 위한 기관으로 한국어 교육, 컴퓨터 교육 등의 여러 가지 교육 뿐만 아니라 고충 상담, 생활 법률, 국가별 커뮤니티 행사나 다양한 문화 체험 행사 등을 기획하고 있습니다.

មជ្ឈមណ្ឌលគាំទ្រជនបរទេស គឺជាស្ថាប័នមួយជួយដល់ពលករបរទេសដែលកំពុងតែរស់នៅក្នុងប្រទេសកូរ៉េ។ មជ្ឈមណ្ឌលនេះមានកម្មវិធីអប់រំជាច្រើនដូចជា៖ ការអប់រំភាសាកូរ៉េ, ការអប់រំកុំព្យូទ័រ។ល។ មិនត្រឹមតែប៉ុណ្ណោះ ថែមទាំងកំពុងតែមានគម្រោងក្នុងការផ្តល់ប្រឹក្សាយោបល់រៀងចម្រូងចម្រាស, ច្បាប់, កម្មវិធីសហគមន៍រីកកម្មវិធីដកពិសោធអំពីវប្បធម៌នៃជាតិសាសន៍ផ្សេងៗជាច្រើនទៀត។

지역별 외국인력지원센터	홈페이지 주소
한국외국인력지원센터(서울)	www.migrantok.org
의정부외국인력지원센터	www.ufc.or.kr
창원외국인력지원센터	www.mfwc.or.kr
김해외국인력지원센터	www.gimhaekorea.or.kr
대구외국인력지원센터	www.dfwc.or.kr
인천외국인력지원센터	www.infc.or.kr
천안외국인력지원센터	www.cfwc.or.kr

